



31.^a EDICIÓN

Cursos de verano

UNED

2020

Información y matrícula

Fundación UNED
Fundación UNED. Calle Guzmán el Bueno, 133 - Edificio
Germania, 1ª planta
28003 Madrid Madrid
91 386 72 75 / rperezh@fundacion.uned.es
www.uned.es/cursos-verano

Precios de matrícula

	Antes del 1-7-2019	Después del 1-7-2019 (incluido)
Matrícula Ordinaria	108 €	124 €
Miembros de la Asociación alumniUNED	63 €	75 €
Estudiantes universitarios (UNED y resto de Universidades)	63 €	75 €
Familia numerosa general	63 €	75 €
Estudiantes con discapacidad	32 €	38 €
Víctimas del terrorismo y Violencia de género	32 €	38 €
Familia numerosa especial	32 €	38 €
PAS (Sede Central y Centros Asociados de la UNED), Estudiantes UNED SENIOR y mayores de 65 años	63 €	75 €
PDI de la Sede Central y Profesores-Tutores de los Centros Asociados y Colaboradores Prácticum	63 €	75 €
Personas en situación de desempleo	63 €	75 €

REGISTRATION

In order to register online, click on "Enrolment now" under the fee tables below.

Propone

Departamento de Filologías Extranjeras y sus
Lingüísticas (Department of Foreign Languages)

Online o presencial

Centro Asociado de Fundación UNED
(Sede de Madrid-Salón de Actos (Facultad de Ciencias
Económicas y Empresariales. UNED))

Del 10 al 12 de julio de 2019

**Inglés jurídico
para la Unión
Europea/Legal
English for the
European Union**

CURSOS
DE
VERANO



Fundación Uned



Inglés jurídico para la Unión Europea/Legal English for the European Union

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas (Department of Foreign Languages)

Dirige: Eva Samaniego Fernández

Co-Dirige: Beatriz Pérez Cabello de Alba

Resumen del curso

El curso desarrolla aspectos teóricos y sobre todo prácticos del inglés jurídico. Se estudian y practican los rasgos peculiares del inglés jurídico así como la pronunciación de los términos jurídicos en inglés. Se describen diferencias fundamentales entre los llamados sistemas de derecho común y de derecho civil de la Unión Europea y se explica cómo se reflejan dichas diferencias en el vocabulario jurídico en inglés que se emplea en la Unión Europea, y se practica con ejercicios. Respecto a la parte impartida por juristas, se cubrirán tres aspectos relacionados con la Unión Europea y el inglés jurídico: (1) el espacio penitenciario europeo; (2) medidas de protección de víctimas y Orden de Protección Europea y (3) retos de la lucha antiterrorista en Europa Occidental.

AVISO IMPORTANTE: en principio todas las sesiones se impartirán en inglés.

EL CURSO SE OFERTA TANTO DE FORMA PRESENCIAL COMO ONLINE EN DIRECTO Y EN DIFERIDO.

COURSE SUMMARY

This course deals with the study of and practice with the peculiar features of legal English, as well as the pronunciation of legal terminology in English. It also analyses the sources of legal vocabulary in English in the European Union, and includes practice with exercises on terminology that will help participants use legal vocabulary more accurately and effectively. Legal experts will focus on three aspects related to the European Union and legal English: (1) the European penitentiary space; (2) counter-terrorism challenges for prosecutors and lawyers in Western Europe and (3) protective measures across the EU, more specifically the European Protection Order.

ALL SESSIONS WILL BE IN ENGLISH.

THIS COURSE CAN BE DONE ON-SITE OR ONLINE (STREAMING OR RECORDED BROADCAST).

Contenido y desarrollo

miércoles, 10 de julio de 2019

(17:00 - 19:00) *The pronunciation of legal English (Práctica)*

Eva Estebas Vilaplana. Profesora de fonética y fonología de la lengua inglesa. UNED. Doctora en fonética inglesa por la University College London. / Professor of English language phonetics and phonology at UNED, Spain. PhD in Phonetics, University College London.

(19:00 - 21:00) *Distinctive features of legal English (Práctica)*

Beatriz Pérez Cabello de Alba. Profesora de inglés profesional y académico, traducción profesional y académica inglés-español. UNED. / Professor of English for Professional Purposes (ESP) and English-Spanish specialised translation at UNED, Spain.

jueves, 11 de julio de 2019

(10:00 - 12:00) *Legal english for the European Union: difficulties, vocabulary and registers (Práctica)*

Eva Samaniego Fernández. Profesora de inglés jurídico y de traducción jurídica y jurada. UNED, Intérprete-traductora jurada de inglés, Formadora en inglés jurídico para CGPJ, EJTN, EJM, EUROJUST y ERA. / Professor at UNED, Spain. Qualified sworn legal translator of English. Trainer in legal English for the Spanish General Council of the Judiciary (CGPJ in Spanish), The European Judicial Training Network (EJTN), The European Union's Judicial Cooperation Unit (Eurojust), the European Judicial Network (EJM) and the Academy of European Law (ERA in German).

(12:00 - 14:00) *Legal vocabulary in English (Práctica)*

Eva Samaniego Fernández

(17:00 - 19:00) *Practice with legal vocabulary in English*

Eva Samaniego Fernández

(19:00 - 21:00) *The European penitentiary space: European prison rules*

Luis Arcos Pérez. Magistrado. Jefe de sección del servicio de relaciones internacionales del Consejo General del Poder Judicial. / Senior judge. Head of the International Relations Section of the Spanish Council of the Judiciary, Spain.

viernes, 12 de julio de 2019

(09:00 - 11:00) *Counter-terrorism challenges for prosecutors and lawyers in Western Europe 2019*

Simon Minks. Coordinating senior public prosecutor. Counter terrorism in appeal, The Netherlands (Países Bajos).

(11:00 - 13:00) *Protective measures across the EU: The European protection order*

Cristina Cueto. Magistrada-juez del juzgado de violencia sobre la mujer nº1 de Granada. / Senior judge. Domestic Violence Court No. 1, Granada, Spain.

1 crédito ECTS (Grados)